

# TRANSLATION – INTERPRETATION

## Working with and for the Hispanic Community



Tutoring in Calculus class at Jefferson High School



Working at the K-Elementary Transition Program for Lafayette schools

### Community Partners

- YWCA, Domestic Violence Program
- Head Start
- Riggs Community Health Center
- Tipp. Schools: Klondike Elementary
- Battle Ground Elementary
- Mayflower Elementary
- Lafayette Schools
- Vinton Elementary
- Glen Acres Elementary
- Jefferson High School
- Tippecanoe County Courthouse

### Purdue

#### Benefits

- Increase Purdue's presence in the community
- Establish partnerships with community organizations
- Attract potential students from minority groups
- Contribute to synergies between departments and schools
- Raise cultural awareness inside and outside Purdue

### Course Description

Spanish 415 is an Introduction to Translation and Interpretation Studies for students with high level of competence in Spanish and English. It consists of an overview of translation theory, methodology, and practice both in class and in real settings. It includes a Service Learning component, conducted in non-profit agencies of the Lafayette area, as well as schools and other public organizations.

#### Data:

Number of students per semester: 15  
Number of community members served:  
 Virtually impossible to calculate.  
Number of total hours per semester:  
 Approx. 300

### Course: SPAN 415

### Community Partners

#### Benefits

- Provide services that otherwise would be unavailable
- Receive translation and interpretation help
- Train students they can employ in the future
- Get consistent help throughout the semester

#### Students quotes

"I realized how little resources the court provides for non-English speaking individuals and the language barriers they have". (Alison Finn, going into Law school)

"I translated a brochure about No Child Left Behind Act. It was very rewarding to know that even though the task was very hard, it will benefit many people". (Virginia del Real)

"I love tutoring Isaac each week. Believe it or not I learn just as much as he does. I can't wait to see how much farther he can come! (Carrie Heckard, working with a non-English speaking 5<sup>th</sup> grade student)



Working with Pre-K students at Head Start



Interviewing the Mexican consul for Fast Track te Informa

Cecilia Tenorio  
 Foreign Languages and Literatures  
 Purdue University

### Students

#### Benefits

- Learn through real-life experience
- Participate in job-shadowing
- Do meaningful work such as printable/ publishable documents
- Get feedback from professionals in the area
- Enhance their Resumes
- Make a difference in people's lives
- Become more aware of the diversity and the needs in their community



Preparing to tape Fast Track te Informa